



# Bản tin

## Thông tin chi tiết về các dịch vụ điện thoại gia đình của chúng tôi - tháng Hai 2021

Chúng tôi cung cấp một nguồn trợ giúp trực tuyến mới cho các dịch vụ điện thoại gia đình của chúng tôi trên trang mạng att.com/CAinfo. Quý vị có thể tìm các chủ đề về cách sử dụng điện thoại của quý vị trong tình huống khẩn cấp, các lựa chọn về thanh toán hóa đơn, và cách tiết kiệm tiền cho các dịch vụ điện thoại của quý vị. *Xem mặt sau cho tất cả các ngôn ngữ.*



### Các Dịch vụ Cơ bản

**\*Dịch Vụ với Mức Giá Cố Định:** Gọi nội vùng không hạn chế với mức giá cố định hàng tháng là \$29.50 một tháng\*\*; \$49 lệ phí kích hoạt dịch vụ.

**California LifeLine:** Giảm giá dịch vụ căn bản cho các khách hàng có thu nhập thấp và hội đủ điều kiện, do hãng điện thoại địa phương cung cấp và do Ủy Ban Tiện Ích Công Cộng California (CPUC) đài thọ.

— **\*Flat Rate California LifeLine:** Gọi nội vùng không hạn chế với mức phí là \$10.48 một tháng\*\*; \$10 lệ phí kích hoạt dịch vụ.

*Các cư dân hội đủ điều kiện thuộc các Khu Đất Bộ Tộc có thể hội đủ điều kiện được giảm giá thêm tới \$25 cho dịch vụ điện thoại gia đình căn bản.*

— *Có tính năng chặn số điện thoại miễn phí cho các khách hàng hội đủ điều kiện của LifeLine.*

**Zone Usage Measurement Calling (ZUM):** ZUM là phương pháp tính giá các cuộc gọi nội vùng theo vùng. Vùng 1 và vùng 2 là các khu vực từ 0-12 dặm. Vùng 3 mở rộng thêm dịch vụ gọi nội vùng tới 16 dặm ở các khu vực ngoại ô của tiểu bang. Các cuộc gọi không hạn chế ở Vùng 1 và 2 kèm sẵn trong mức giá cho Dịch Vụ Mức Giá Cố Định. Có thể sử dụng tính năng gọi ở Vùng 3, mức giá theo phút \$0.25 áp dụng cho Dịch Vụ Mức Giá Cố Định, trong đó bao gồm cả California LifeLine Flat Rate Service. Khi không có tính năng gọi ở Vùng 3, các cuộc gọi vượt quá 12 dặm được tính theo các Cuộc Gọi Tính Phí Nội Vùng.

**MetroPlan<sup>SM</sup>:** Dịch vụ tùy chọn cho các khách hàng tại các khu vực gọi Vùng 3 của ZUM. Trong đó bao gồm gọi không hạn chế ở Vùng 3 (13 đến 16 dặm) với mức giá \$3 một tháng. Khách hàng có thể sử dụng dịch vụ trong khu vực gọi nội vùng với mức giá cố định. Không cần phải trả lệ phí kích hoạt.

**Local Toll (IntraLATA) Calling:** Mức phí tính theo phút cho các cuộc gọi thực hiện ở bên ngoài các khu vực gọi nội vùng ở Vùng 3 của quý vị nhưng nằm trong Khu Vực Dịch Vụ của quý vị. (Xem các Chương Trình Gọi Tính Phí Nội Vùng ở mặt sau.)

*\*Giá bao gồm âm thanh quay số, dịch vụ một bên, tính năng bấm chạm, Chặn Số Gọi dành cho các khách hàng có thu nhập thấp và hội đủ điều kiện, sử dụng dịch vụ liên thông và sử dụng dịch vụ 911 hoặc các dịch vụ khẩn cấp khác, sử dụng các dịch vụ tổng đài, gọi vào không hạn chế, danh sách được đăng số trong danh mục điện thoại White Pages của AT&T, một bản sao cuốn danh bạ điện thoại White Pages của AT&T cho khu vực của quý vị (để có một bản sao danh bạ White Pages của AT&T cho khu vực của quý vị, gọi số 844.339.6334 hoặc truy cập trang mạng www.therealyellowpages.com. Một số danh bạ sẽ chuyển sang xuất bản 14+ tháng một lần. Nếu quý vị muốn có danh bạ theo chu kỳ bình thường của quý vị, vui lòng gọi số điện thoại ở trên.), sử dụng dịch vụ khách hàng và dịch vụ sửa chữa của AT&T, sử dụng các số điện thoại gọi miễn phí (800 và các số dạng 800), sử dụng dịch vụ Tiếp Âm California cho Người Điếc (California Relay for the Deaf) qua "711," và sử dụng dịch vụ Trợ Giúp Tra Danh Bạ. Các mức giá không bao gồm thuế, phí, các khoản lệ phí Dịch Vụ Phổ Thông, Lệ Phí Đường Dây Người Thuê Bao của Liên Bang và chi phí lắp đặt. Các khách hàng California LifeLine được miễn Lệ Phí Đường Dây Người Thuê Bao của Liên Bang. Các mức giá cũng không bao gồm dây hoặc giắc cắm.*

*\*\*Các mức giá dịch vụ căn bản là cao hơn trong các Hệ Thống Dịch Vụ Khu Vực Mở Rộng (EAS).*

### Các Dịch vụ Gọi Điện Thoại

**Caller ID:** Cho phép quý vị nhìn thấy tên và số (nếu không bị chặn) của người đang gọi cho quý vị trên thiết bị hoặc máy điện thoại hiển thị đặc biệt. Giá: \$11.49 một tháng; \$7.50 lệ phí kích hoạt dịch vụ.

**Call Waiting ID:** Cho biết tên và số điện thoại (nếu không bị chặn) của một cuộc gọi vào khi quý vị hiện đang ở trên điện thoại. Yêu cầu phải có tính năng Caller ID và Call Waiting. Giá: \$8 một tháng; \$7.50 lệ phí kích hoạt dịch vụ.

**Anonymous Call Rejection (ACR):** Từ chối cuộc gọi từ các số điện thoại bị chặn. Giá: \$11.49 một tháng (miễn phí nếu có tính năng Caller ID); \$7.50 lệ phí kích hoạt dịch vụ.

**Call Waiting:** Phát tín hiệu cho biết quý vị đang có một cuộc gọi đến khi quý vị đang ở trên đường dây. Giá: \$11.49 một tháng; \$7.50 lệ phí kích hoạt dịch vụ.

**Call Return (\*69):** Kết nối quý vị ngay với cuộc gọi đến cuối cùng của quý vị. Để đăng ký thuê bao: \$11.49 một tháng; \$7.50 lệ phí kích hoạt dịch vụ. \$3 mỗi lần sử dụng đối với những người không phải là thuê bao.

**Three-Way Calling:** Cho phép quý vị trò chuyện cùng một lúc với nhiều người ở hai địa điểm khác nhau. Để đăng ký thuê bao: \$11.49 một tháng; \$7.50 lệ phí kích hoạt dịch vụ. \$3 mỗi lần sử dụng đối với những người không phải là thuê bao.

**Repeat Dialing (\*66):** Tiếp tục gọi lại một số điện thoại đang bận, tới tối đa 30 phút và phát tín hiệu cho quý vị bằng một hồi chuông đặc biệt khi đường dây kia đã thông. Để đăng ký thuê bao: \$11.49 một tháng; \$7.50 lệ phí kích hoạt dịch vụ. \$1.99 mỗi lần sử dụng đối với những người không phải là thuê bao.

**Priority Ringing:** Cho phép quý vị chọn chuông đặc biệt cho tới 10 số điện thoại lựa chọn trước và vô hiệu hóa tính năng Anonymous Call Rejection. Giá: \$11.49 một tháng; \$7.50 lệ phí kích hoạt dịch vụ.

**Call Forwarding:** Cho phép quý vị tự động chuyển các cuộc gọi đến tới số khác, trong đó bao gồm cả máy nhắn tin và máy điện thoại di động. Giá: \$11.49 một tháng; \$7.50 lệ phí kích hoạt dịch vụ.

**Busy Call Forwarding:** Chuyển các cuộc gọi đến tới một số điện thoại đã lựa chọn trước khi đường dây của quý vị đang bận. Giá: \$11.49 một tháng; \$7.50 lệ phí kích hoạt dịch vụ.

**Delayed Call Forwarding:** Tự động điều hướng các cuộc gọi đến, sau một số hồi chuông ấn định trước, tới một số đã lựa chọn trước. Giá: \$11.49 một tháng; \$7.50 lệ phí kích hoạt dịch vụ.

**Select Call Forwarding:** Lựa chọn tới tối đa 10 số để chuyển tiếp sang số điện thoại khác. Giá: \$11.49 một tháng; \$7.50 lệ phí kích hoạt dịch vụ.

**Remote Access to Call Forwarding:** Cho phép quý vị bật hoặc tắt tính năng Call Forwarding, hoặc thay đổi số điện thoại được chuyển tiếp tới từ bất kỳ nơi nào. Giá: \$4 một tháng (cần phải có tính năng Call Forwarding); \$7.50 lệ phí kích hoạt dịch vụ.

**Call Screen:** Lọc bỏ tới tối đa 10 số điện thoại để máy điện thoại của quý vị không đổ chuông khi có cuộc gọi đến của người mà quý vị không muốn nghe. Giá: \$11.49 một tháng; \$7.50 lệ phí kích hoạt dịch vụ.

**Call Trace:** Cho phép chúng tôi tự động truy vết cuộc gọi không mong muốn và cung cấp thông tin cho cảnh sát, ngay sau cuộc gọi. Giá: \$7.50 lệ phí kích hoạt dịch vụ; \$6 cho mỗi cuộc gọi được truy vết.

**Speed Calling 8:** Cho phép quý vị gọi nhanh bất kỳ số điện thoại nào trong số 8 số điện thoại thường gọi bằng cách sử dụng mã số có 1 chữ số, từ bất kỳ máy điện thoại nào trên đường dây của quý vị. Giá: \$11.49 một tháng; \$7.50 lệ phí kích hoạt dịch vụ.

**Voicemail:** AT&T Unified Messaging<sup>SM</sup> là dịch vụ cho phép truy cập các tin nhắn để lại trong hộp thư thoại trên máy điện thoại nhà AT&T của quý vị một cách nhanh chóng và dễ dàng, kể cả tin nhắn gửi qua fax. Cho dù là qua điện thoại hay từ máy tính có truy cập internet, quý vị sẽ quyết định cách thức, thời điểm và nơi quý vị lấy ra và nghe các tin nhắn\*. Mức giá khởi điểm là \$10.49 một tháng; \$10 lệ phí kích hoạt dịch vụ, hoặc \$8.49 một tháng với các tính năng All distance®, Complete Choice® Enhanced or Complete Choice® Basic hội đủ điều kiện.

## Các Dịch Vụ Giảm Giá

Với chương trình **AT&T ALL DISTANCE®**, quý vị có thể gọi nội vùng và viễn liên không hạn chế với một mức giá cố định duy nhất. Với dịch vụ ALL DISTANCE®, đường dây điện thoại của quý vị có thể gọi nội vùng không hạn chế, gọi viễn liên toàn quốc quay số trực tiếp không hạn chế từ AT&T Long Distance, và tới tối đa 12 tỉnh năng gọi, tất cả ở mức giá chỉ có \$68 một tháng. Có áp dụng các lệ phí khác. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập trang mạng của chúng tôi tại att.com hoặc gọi số 800.288.2020 để biết thêm chi tiết.

## Các Dịch Vụ AT&T khác

AT&T cung cấp các dịch vụ đơn giản và thuận tiện và đáp ứng được nhu cầu của quý vị, trong đó bao gồm TV, Internet, và Điện Thoại\*. *Các giới hạn về địa lý và dịch vụ có áp dụng. Gọi 800.288.2020 hoặc truy cập trang mạng att.com/support để biết quý vị có hội đủ điều kiện hay không.*

*\*Quý vị có thể sử dụng tính năng Voicemail-to-Text (VMTT) trên thiết bị iOS hoặc Android hội đủ điều kiện của quý vị qua AT&T Voicemail Viewer App hoặc chọn tự động chuyển tiếp các Unified Messaging hoặc Tin Nhắn Hộp Thư Thoại qua mạng kỹ thuật số của quý vị với VMTT tới một địa chỉ email đã chọn, có thể truy cập được từ máy điện thoại thông minh, máy tính bảng hoặc máy tính của quý vị. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập trang mạng att.com/vmviewer.*

## Các Chương Trình Gọi Tính Phí Nội Vùng

**Saver 60<sup>SM</sup>:** Lệ phí hàng tháng bao gồm tới tối đa 60 phút gọi\* đối với các số điện thoại tính phí nội vùng quay số trực tiếp thực hiện trong phạm vi Khu Vực Dịch Vụ của quý vị. Lệ phí cho mỗi phút tính thêm là \$0.07 một phút. Giá: \$13.99 một tháng; không phải trả phí kích hoạt dịch vụ.

**One Price Saver<sup>SM</sup>:** Lệ phí hàng tháng bao gồm tới tối đa 1,000 phút gọi\* đối với các cuộc gọi tính phí nội vùng quay số trực tiếp, thực hiện trong phạm vi Khu Vực Dịch Vụ của quý vị. Lệ phí cho mỗi phút tính thêm là \$0.05 một phút. Giá: \$29.95 một tháng; không phải trả phí kích hoạt dịch vụ.

*\*Áp dụng cho các khách hàng lựa chọn AT&T làm hãng gọi nội vùng của họ, và cho các cuộc gọi quay số trực tiếp từ nhà của họ, bắt đầu và kết thúc trong phạm vi một Khu Vực Dịch Vụ California duy nhất.*

## Các Dịch Vụ Hóa Đơn

**AT&T eBill<sup>SM</sup>:** Cho phép quý vị xem và thanh toán hóa đơn trên mạng trực tuyến. Quý vị có thể kết hợp dịch vụ này với Dịch Vụ Thanh Toán Tự Động để chuyển tiền trực tiếp từ tài khoản ghi chi phiếu của quý vị vào ngày hạn chót thanh toán. Không phải trả lệ phí cho dịch vụ này.

**Thanh Toán Thẻ Tín Dụng:** Khách hàng có thể lựa chọn thanh toán hóa đơn trực tiếp cho AT&T bằng thẻ tín dụng hợp lệ mà không cần phải trả thêm lệ phí.

**Nhiều Bản Hóa Đơn:** Cung cấp cho quý vị hơn một bản sao hóa đơn của quý vị. Giá: \$6.65 cho mỗi lần đặt mua và \$0.04 một trang.

**Ngày Hóa Đơn Ưu Tiên:** Cho phép quý vị lựa chọn ngày mà quý vị muốn được lập hóa đơn hàng tháng. Khoản phí \$6.65 trả một lần áp dụng cho mỗi một tương mục nếu thay đổi ngày lập hóa đơn.

**Hệ Thống Đặt Mua Tự Động Quickservice:** Đặt mua các tính năng gọi tùy chỉnh qua Quickservice hoặc Internet và sẽ không tính khoản lệ phí không định kỳ. Để sử dụng lựa chọn này, gọi số 800.288.2020 hoặc truy cập trang mạng của chúng tôi tại att.com.

## Các Dịch Vụ Khác

**Trợ Giúp Tra Danh Bạ (411):** Cho phép quý vị có được các số điện thoại trong danh bạ và địa chỉ đăng trong danh bạ của các khách hàng trong phạm vi / bên ngoài Khu Vực Dịch Vụ của quý vị. Dịch Vụ Trợ Giúp Tra Danh Bạ là \$2.49 một cuộc gọi. Quý vị có thể tra tới tối đa ba số điện thoại cho mỗi lần gọi. Call Completion, cho một số điện thoại in trong danh bạ đã được kèm sẵn trong giá dịch vụ 411, nếu có. Nếu cơ sở vật chất cho phép, Call Completion sẽ tự động kết nối cuộc gọi tới số điện thoại ghi trong danh bạ theo yêu cầu của các khách hàng gọi 411. Lệ phí sử dụng áp dụng cho các cuộc gọi đã thực hiện. Có quy chế miễn trừ cho các gia đình khách hàng không thể sử dụng danh bạ điện thoại do tình trạng khuyết tật. Gọi số 800.772.3140 hoặc TTY 800.651.5111 để yêu cầu cung cấp mẫu đơn xin miễn trừ.

**Dịch Vụ Đăng Danh Bạ và Trợ Giúp Tra Danh Bạ:** Cho phép quý vị ghi tên, số điện thoại, và địa chỉ của quý vị với Dịch Vụ Trợ Giúp Danh Bạ, tuy nhiên không in các thông số này trong danh bạ điện thoại. Giá: \$1.50 một tháng. Không phải trả lệ phí kích hoạt dịch vụ.

**Các Dòng Thông Tin:** Quý vị có thể thêm dòng thông tin khác vào phần ghi thông tin của quý vị trong danh bạ White Pages của AT&T hoặc thêm thông tin đăng mới. Giá: \$2.50 một tháng; \$4.75 lệ phí kích hoạt dịch vụ.

### Số Điện Thoại Không Được Đăng Trong Danh Bạ:

Không in tên, địa chỉ, và số điện thoại của quý vị trong danh bạ điện thoại White Pages của AT&T và từ dịch vụ Trợ Giúp Danh Bạ (411). Giá: \$1.75 một tháng; không phải trả lệ phí kích hoạt dịch vụ.

**Intercept Service:** Một thông báo tự động, trong đó cho biết số điện thoại gọi tới đã bị ngắt kết nối hoặc không còn sử dụng nữa. Không phải trả lệ phí trong 3 tháng đối với Gia Đình và 12 tháng đối với Doanh Nghiệp.

**Chặn Số 900/976:** Chặn các cuộc gọi đi tới các số bắt đầu bằng mã vùng 900 hoặc số đầu là 976. Không phải trả lệ phí cho dịch vụ này.

**Chặn Gọi:** Kiểm soát chi phí điện thoại bằng cách chặn khả năng thực hiện các cuộc gọi có thể phải trả tiền. Giá: \$1.90 một tháng, miễn phí cho các khách hàng của California LifeLine; không phải trả lệ phí kích hoạt dịch vụ.

**Caller ID Complete Blocking:** Chặn gửi tên và số điện thoại của quý vị trong các cuộc gọi mà quý vị thực hiện, trừ khi gọi tới 911 và các số điện thoại miễn phí, chẳng hạn như các số 800, 866, 888, và 900. Miễn phí. Quý vị có thể hủy chặn theo từng cuộc gọi mà không phải trả lệ phí bằng cách bấm \*82 trước khi gọi.

**Caller ID Selective Blocking (\*67):** Cho phép quý vị chặn gửi tên và số điện thoại của quý vị đối với các cuộc gọi mà quý vị thực hiện bằng cách bấm (\*67) trước khi gọi. Không phải trả lệ phí cho dịch vụ này.

**Per Visit Inside Wire Repair Service:** Quý vị có thể gọi AT&T Repair (611) để sửa hệ thống đường dây điện thoại của quý vị và các trường hợp hỏng giắc cắm máy điện thoại\*. Giá: \$55 cho 15 phút đầu tiên của dịch vụ sửa chữa, trả thêm \$20 cho mỗi 15 phút sử dụng dịch vụ sửa chữa.

*(Nếu quý vị hoặc chủ cho thuê nhà của quý vị cần thu xếp việc sửa chữa đường dây điện bên trong tường, các lựa chọn là tự sửa chữa, thuê thợ khác tới sửa chữa, hoặc thuê AT&T sửa chữa. Lựa chọn thứ tư là đăng ký thuê bao WirePro WirePro<sup>SM</sup> của AT&T trước khi xảy ra sự cố.)*

**Mức Giá của các Chương Trình Inside Wire Repair và WirePro<sup>SM</sup>:** Sẽ không cần phải trả các khoản lệ phí tới tận nơi khi nhân viên kỹ thuật của AT&T sửa chữa giắc cắm điện thoại và hệ thống đường dây điện thoại của nhà quý vị\* nếu quý vị thuê bao WirePro<sup>SM</sup> với mức giá \$8 một tháng, một đường dây, hoặc chỉ có \$6 một tháng với gói chương trình All Distance®, Complete Choice® Enhanced hoặc Complete Choice® Basic hội đủ điều kiện. Không phải trả lệ phí kích hoạt dịch vụ.

*Lưu ý: WirePro<sup>SM</sup> chỉ áp dụng cho giắc cắm điện thoại và hệ thống đường dây thông thường hiện đang còn tốt vào thời điểm dịch vụ được kết nối và đáp ứng được các tiêu chuẩn kỹ thuật của AT&T. \*Đường dây bên trong là phần đường dây điện thoại kết nối giắc cắm điện thoại tới AT&T tại điểm phân giới được xác định theo các lệnh của CPUC. Chủ cho thuê nhà có trách nhiệm lắp ít nhất một giắc cắm điện thoại có thể sử dụng được và đặt và bảo dưỡng hệ thống đường dây điện thoại bên trong tường ở tình trạng hoạt động tốt.*

**AT&T Long Distance:** Cung cấp dịch vụ viễn liên dễ hiểu và các chương trình mức giá riêng biệt cho phù hợp với các nhu cầu gọi điện thoại của các khách hàng ở California. Có các chương trình đáp ứng nhu cầu của những khách hàng thực hiện các cuộc gọi viễn liên, cả nội địa và quốc tế. AT&T Long Distance cũng có một hóa đơn kết hợp với dịch vụ nội vùng AT&T rất thuận tiện. AT&T Long Distance cung cấp dịch vụ gọi trực tiếp tại tất cả các khu vực dịch vụ ở địa phương nơi có hợp tác với các nhà cung cấp dịch vụ tại địa phương.

**Có thể các dịch vụ này không có sẵn ở mọi khu vực. Các mức giá và tình trạng có sẵn có thể thay đổi. Vui lòng truy cập trang mạng att.com để biết thông tin đầy đủ và cập nhật về sản phẩm.**

**Ngôn ngữ của quý vị. Phục vụ chu đáo. Cộng với hơn 160 ngôn ngữ khác. Gọi số 800.203.8600.**



©2021 AT&T Intellectual Property. Bảo lưu mọi quyền. AT&T và biểu trưng Quả Địa Cầu là các nhãn hiệu cấu trúc của AT&T Intellectual Property. Tất cả các nhãn hiệu khác là tài sản của các chủ nhân tương ứng.

**CA WA VI 2/21**